

彦根信息简报

2019 年 10 月

(広報ひこね 中国語版)

No. 1429-1430

発行・編集：彦根市人权政策课

彦根市元町 4 番 2 号

TEL 0749-30-6113



彦根市主页汉语



彦根市多文化共生脸书



市役所每周二及周五可以提供汉语口译服务。您在办理各种手续时，若需口译服务，
请告诉 3 楼总接待处工作人员「中国語通訳」。每周二・五 8:30~12:00/13:00~17:15

市政府官方主页汉语网页：<http://www.city.hikone.shiga.jp/chinese/index.html>

FACEBOOK（脸书汉语网页）：<http://www.facebook.com/hikone.chn>

「彦根信息简报」是根据彦根政府报（広報ひこね）内容编制而成。

彦根政府报的汉语译本「彦根信息简报」每月初发行，在以下地点可以拿到。

*市政府（彦根站前平和堂3楼） *支所・出張所（办事处） *彦根市立医院挂号机对面
 *福祉保健中心 *图书馆 *文化广场 *国际交流沙龙（市民会馆）
 *业务超市（戸贺店） *滋贺银行（大藪支店） *ベイシア（彦根店） *圣泉大学
 *イオンタウン ヒコネ *滋贺大学（国际事务室） *滋贺县立大学（国际事务室）



用手机拨打电话时，请在电话号码前加拨 0749。

—彦根市内的日语补习班—

上课时间		地点	名称、联络方式	上课费
每星期三	19:00~20:30	市民会馆 2楼会议室	彦根市国際協会 (※12月~2月停课) 国際交流サロン (国际交流沙龙) ☎0749-22-5931	每次 100 日元
每星期六	14:00~16:00	中地区 公民馆	彦根国際交流会ボイス かつらださん ☎090-5156-6916	每次 100 日元
每星期日	10:00~11:30	西地区 公民馆	公益日语学习教室 スマイル よしおかさん ☎0749-24-7241	每次 100 日元
星期一~ 星期五	① 9:30~10:50 ② 11:00~12:20 ③ 13:30~14:50 ④ 15:00~16:20	イノベーション オフィス「納屋 七」 (城町1-7-16)	スマイル みずのさん ☎070-5661-7345	每次 200 日元
星期二 星期三 星期五	8:30~10:50	旭森地区公民馆	スマイル みずのさん ☎070-5661-7345	每次 200 日元
星期四	17:30~18:50			

为了起桥梁的作用 我们继续作努力

希望大家多多支持

大家好！我们是彦根市政府人权政策课多文化共生系。本系拥有三种语言的译员，就是葡萄牙语、英语还有汉语，都负责口译和笔译。葡萄牙语译员和英语译员从周一到周五每天上班，汉语译员每周二和周五上班。

您来市政府办手续时，若是需要翻译的话，请随时告诉总接待处或者手续窗口的工作人员需要翻译。



翻译小组 组长·葡萄牙语译员
奥村 ルシア

本系每月发放外语版政府信息简报，但这并不是市政府开始的工作而是 19 年以前本市内的一个民间志愿者组织“VOICE”开始的（当时未发汉语版）。之前，可知市政府信息的任何外语资料都没有，住在本市的外国人在“什么都听不懂”、“什么都看不懂”的状况下生活着。请大家想想吧。这样的生活环境多苦呀！因为我本人也刚来日本的时候经验过同样的生活状况，所以完全可以理解当时住在本地的外国人的心情。

我现在做翻译工作的时候最注意的是用简单易懂话解释相对复杂的概念、对方意图。IT 化很发达的现代社会中，仅把词句翻成外语的工作，连电脑也可以做到一定的水准。不过真正的翻译工作并非如此。我认为翻译工作的主要目的在于“用语言传达文化”。尤其是日本文化，对很多外国人而言，意味深长，含糊不清，有相当多的部分难以理解。因此，我把日语材料翻成葡萄牙语的时候，只要我本人理解清楚之后，才开始翻译，否则，读者肯定无法理解。外语版政府信息简报有丰富多彩的内容，除了政府的新措施、手续等之外，还介绍各种活动。不过，很遗憾的是目前知道外语版的朋友还不很多，希望大家在市里发现有外语版的时候随便拿到手看一看。

除了政府信息简报以外，还有不少的外语资料，例如，“生活垃圾收运日历”等。希望大家多利用，也多介绍给您身边的外国人士。



葡萄牙语译员 大桥 季代子

有时候碰到无法用葡萄牙语表达不出来的日语，使我觉得头疼。站在与读者同样的立场选择易懂的词句尽心 尽力做工作。



国际交流员（葡萄牙语）
オカモト・ジュリア・ユリ

真心希望帮助外籍居民在彦根的生活，也希望日本居民更加加深对国外状况的理解。为了更准确地翻成日语，我也现在与大家一起努力学习日语。



英语译员 山川 哲

为了实现外国人与日本人能加深理解，互相尊重对方的共存社会，我竭尽全力。做翻译时，我不使用复杂或日式的表现，而使用比较易懂的词句，翻成无论是哪个国家的人都可以理解的 英文。



汉语译员 山口 智子

我们在两位中国居民志愿者的帮助下每月发汉语版。我翻资料时，不仅注意准确性，也考虑读者母国的生活习惯或制度等，尽量选用容易理解的译词。

关于翻译・口译服务（英语、葡萄牙语、汉语）的咨询

⇒ 彦根市役所人权政策课

☎ 0749-30-6113

传真 0749-24-8577

※请访问 Facebook

<https://www.facebook.com/tabunkahikone/>



读者代表セルジオ・ハベロ先生

我第一次拿到外国语彦根信息简报的时候觉得好像是一条黑暗的路上的一丝灯光似的。我全家 25 年前来日本，当时翻成葡萄牙语的信息资料几乎没有，各种各样的生活琐事使我们全家人耗费的精力和时间，实在觉得困难。葡萄牙语的彦根信息简报是导向灯，是不可缺少的信息来源。尤其是与育儿有关的各种信息（预防接种、健康检查）中介绍日本行政制度亦可适用于外国人，叫我们认识到我们外国人也是扎根于彦根市的居民。

信息公告栏

★ 消费税将于 10 月 1 日升至 10% ★

由于消费税将于 10 月 1 日从 8%调到 10%，因而自来水等公共设施使用费也将同样变动。

【自来水费・下水道使用费・供水申请报名费】

▼自来水・下水道使用费

9 月 30 日以前开始使用自来水和下水道而且 10 月 1 日以后还继续使用的状况下，10 月 1 日以后第一次测量耗水量时，依现行税率 8%计算，可是，第二次以后须依调整后的新税率 10%进行计算。（针对采用 1 个月测量方式者，将从 11 月开始适用新税率 10%，针对采用 2 个月测量方式者，将从 12 月开始适用新税率 10%）

10 月 1 日以后开始使用的状况下，从第一次缴费开始就适用新税率 10%。

▼“給水申し込加入金”（供水申请报名费）

申请供水时须缴的供水申请报名费将于 10 月 1 日以后适用新税率 10%。

咨询・询问 关于自来水费与下水道使用费

彦根市自来水・下水道使用费客服中心：☎ 0749-27-2802 传真 0749-27-2803

关于供水申请报名费

上水道工务课：☎ 0749-22-2648 传真 0749-24-4054

【市立病院自费诊疗、单人病房费、选定疗养费、诊断书开具费等自己承担费用】

针对自己要承担的费用，例如，自费诊疗（指不采用医保报销方法的诊疗等。）、单人病房费、选定疗养费（指不经过其他医院的介绍而直接来本医院进行初次检查的时候须要缴付的费用）、诊断书开具费等，都按照改变后的新税率 10%征收消费税。

诊断书开具费，以发放日为准。若是 10 月 1 日以后（含 10 月 1 日）把诊断书发给患者，不问患者何时申请开具诊断书，都按照新税率 10%征收消费税。诊断书，在一般状况下，从申请日起经过 1~2 周才可以发给申请人。若有比较复杂的情况，将可能会要更多时间。敬请留意。

询问 市立病院医事课 ☎ 0749-22-6050 （总机）

【垃圾处理手续费】

近几年来，清扫中心的维修费用等维护管理费用逐渐增加，引起垃圾等处理工作的成本上升。除此之外，日本政府将于 10 月 1 日针对消费税进行调整。考虑到这些因素，市政府决定将垃圾处理手续费改变成如下所示的标准。

垃圾种类		垃圾处理手续费	
		现行	10 月 1 日以后
家庭	可焚烧	超过 40kg 的部分 每 20kg 要支付 220 日元	超过 20kg 的部分 每 20kg 要支付 280 日元
	粗大	40kg 以下（含 40kg）为 100 日元	40kg 以下（含 40kg）为 200 日元
		超过 40kg 的部分 每 20kg 要支付 400 日元	超过 40kg 的部分 每 20kg 要支付 500 日元
事业单位	收讫标签	每 10kg 需要 300 日元	每 10kg 需要 350 日元
	可焚烧	每 20kg 要支付 340 日元	每 20kg 要支付 440 日元
	粗大	每 20kg 要支付 440 日元	每 20kg 要支付 560 日元

询问 清扫中心 ☎ 0749-22-2734 传真 0749-24-7787

★ 全国秋季交通安全运动 ★

9月21日（周六）～30日（周一）

9月30日（周一）的全国统一目标是「交通意外死亡事故发生零」

谨慎驾驶＋从容不迫＋互谅互让

为自己 为他人 要注意安全

◆傍晚是多发事故的时间段

傍晚至夜间易发生交通事故，要更加注意安全。建议驾驶人在天暗之前开前照灯，以防止意外事故。不妨碍对面车辆等其他车辆行驶的状况下，原则上开着远光灯行驶，以便尽早发现前方有行人或自行车。行人及自行车行驶人也要提高安全行路意识。据研究资料，行人夜间佩戴使用反射材料制造的物品时，驾驶人早点能注意到前方行人的概率就会提高到2倍。

◆右转弯时的事故

十字路口是多发地点，尤其是右转弯车与直行车相撞的事故最近显示增加的趋向，今年5月在天津发生的保育所幼儿的交通事故也是其中之一。直行时，要更加注意往右转弯的车辆。往右转弯时，要进一步谨慎，待到直行车过去，然后转弯。

咨询 交通对策课 ☎ 0749-30-6134 传真 0749-24-5211

【彦根市立病院急救中心 候诊时间将于10月20日会比平时长】

彦根市立病院将于10月20日（周日）对电子病历软件进行升级，因此，要临时停止电子病历应用软件，会导致急救中心门诊的候诊时间、检查时间比平时更长。为此给各位市民朋友带来不便，敬请谅解，配合。

时间：10月20日（周日） 晚间1点～早晨7点（时间将可能会稍微变动。）

问询：彦根市立病院经营战略室 ☎ 0749-22-6050 传真 0749-26-0754

【保险费总缴纳额通知 可用于年底的收入与税额调整报表】

本市将于10月下旬给国民健康保险等的参保人邮发「保険料額のお知らせ」（2019年已经缴纳的保险费总额通知）。保险费（包含国民健康保险费、介護保险费、后期高齢者医疗保险费）的总缴纳额可以被视为可扣社会保险费用，因而，当您向国税、地税当局提出收入与税额调整报表时，可以按照上述通知单中所示的总额从年收入中扣除全额。自平成31年（2019年）1月至令和元年（2019年）12月之间向本市缴纳保险费的人士，将于10月下旬以后会收到本市邮发的保险费总缴纳额通知。收到后，请一定保管，将在进行收入与税额调整申报时，以此作为证明材料提出给税务当局。

※ 国民健康保险的缴纳总额通知，将邮寄至缴付义务人，即户主。

※ 通知中有两个总金额项目，分别表示已经缴纳的保险费总额及预计至12月31日为止会缴纳的总金额。

※ 关于国民健康保险费及介護保险费第7期（12月）、后期高齢者医疗保险费第6期（12月）

▼由于缴付期间为令和2年（2020年）1月6日，因而，该期费用不含在预计缴纳总金额中。

▼使用“納付書”（缴付单）在12月31日之前缴付保险费的时候，烦请按照上述通知中所示的预计缴纳总金额和12月31日之前缴付时发的收据对总缴纳金额自行确认，提出报表。

▼使用“納付書”（缴付单）在令和2年（2020年）1月1日以后缴付或通过金融机构账户转账（即，2020年1月6日转账）的时候，该期费用应**包含在2020年的已缴保险费额中（在2020年的年底提出收入与税额调整报表时可以申报）**。

※ 从年金中预扣的保险费（所谓“特别征收”）并不含在该通知所示的缴纳总额中。关于从年金中预扣的保险费，请见年金发放单位所邮发来的「公的年金等の源泉徴収票」（公共年金等的预扣征收证明）。不开具预扣征收证明的年金享受者，例如，遗族年金、障害年金（指残障者年金），若需可用于申报的证明材料，烦请与本市政府保险料课联系。

※ 针对2019年亡故而失去参保资格的人士，若有2019年中已经缴纳保险费的实际情况，也就将邮发通知，敬请理解。

※ 催缴手续费及滞纳金，不管已缴或未缴，都不能视为组成社会保险费的一部分，因此，提出收入与税额调整报告的时候，不可以从一年总收入中扣除。

咨询・询问 保险料课 ☎ 0749-30-6145 传真 0749-22-1398

【彦根市优惠商品券 决定延长购买申请时间】

彦根市优惠商品券的购买申请按原计划在9月30日（周一）截止报名，但现在有变更，决定**延长至令和2年（2020年）1月6日（周一）**。为申请所需要的申请表等，本市已于7月下旬直接邮发给具有购买权的居民。若欲购买优惠商品券，请将必要事项填写在申请表之后提出给市政府主管部门。（育儿期的对象家庭不必自行申请。）

购买申请期限： 延至2020年1月6日（周一）

申请方法： 本市已经邮发的申请表等材料中有回信专用信封。邮寄申请表时，请使用这封专用信封。

亦可到市政府「プレミアム付商品券事業推進室」（彦根站前平和堂6楼）直接提出。

※ 丢失申请表者，请与「プレミアム付商品券事業推進室」联络。

※ 到「プレミアム付商品券事業推進室」来提出申请时，请出示驾照等可证明本人身份的证件。

★将10月假日贩卖商品券★

优惠商品券，除本市内的各所邮局销售之外，还于如下所示的10月假日在市政府「プレミアム付商品券事業推進室」临时销售。

时 间： 10月6日、13日、20日、27日（皆为周日），早晨9:30～下午5:17

携带物品： 本市邮寄的购买权证、现金、本人身份证件

!! 提醒大家 不要上当受骗!!

!! “请转账支付商品券费吧” 这是一个典型的诈骗 商品券仅可用现金买到 !!

!! 不能随便提供个人信息!!

咨询・询问 市政府「プレミアム付商品券事業推進室」（〒522-0074 大東町2-28 アル・プラザ彦根6階）

☎ 0120-1528-12（日语） 传真 0749-22-1398

【清扫中心 节假日的垃圾收运】

本市清扫中心将于 10 月 22 日（周二・节假日）照常收运生活垃圾。仅收运可燃垃圾、容器包装塑料垃圾（仅限周二垃圾收运地区）。易拉罐、金属罐、玻璃瓶不收运。这不同于“垃圾回收日历”的原计划， 请留意。

※由于清扫中心办公室休息关门，因而，无法受理直接搬运来的生活垃圾。

※请当天早晨 8 点以前放到社区规定的垃圾堆放处。

咨询：清扫中心 ☎ 0749-22-2734 传真 0749-24-7787

【11 月 1 日（周五）～11 月 29 日（周五）限制受理粗大垃圾】

本市清扫中心将在 11 月 1 日（周五）至 29 日（周五）之间进行粗大垃圾处理场的大规模补修施工。施工 期间，**不受理事业活动所产生的粗大垃圾和一般家庭的大量的粗大垃圾**。除了本中心将依市民家庭的事前申请 一个别派车收运的粗大垃圾（收费）或者市民朋友直接运至本中心的少量粗大垃圾以外，这期间里原则上不接收 粗大垃圾。敬请谅解，并请合作。咨询电话如下。

粗大垃圾直接搬入 清扫中心「しせつかかり施設係」 ☎ 0749-24-3879 传真 0749-24-2850

粗大垃圾上门收运服务（收费）的申请 清扫中心「ぎょうむかかり業務係」 ☎ 0749-22-2734 传真 0749-24-7787

【市立图书馆因耐震加强施工休馆】

因耐震加强施工，市立图书馆将从 11 月 1 日（周五）至令和 2 年(2020 年)2 月 6 日（周四）临时休馆。休馆期间，仅提供以下服务。（休馆期间将按照施工进度可能会有变更。）

- 移动图书馆 たちばな号：仅可以利用たちばな号所藏图书。
- 开设预约书籍的交付窗口等。

这回施工是以确保大家的安全作为目的的，给大家带来不便，敬请谅解。详情将及时在图书馆主页或者在图书馆的公告栏通知。 咨询：☎ 0749-22-0649 传真 0749-26-0300

【关于儿童中心临时休馆的通知】

由于定期清扫，儿童中心将从 10 月 28 日（周一）至 10 月 30 日（周三）临时休馆。给大家带来不便，敬请谅解。

咨询：儿童中心 ☎ 0749-28-3645 传真 0749-28-3646

【一年级新生的就学健康诊断】

以明年春天升小学的幼儿（平成 25 年（2013 年）4 月 2 日至平成 26 年（2014 年）4 月 1 日出生）为对象，按下表安排实施就学健康诊断。

体 检 日 期	体 检 会 场 （小 学）	受 理 时 间
10 月 31 日（周四）	城西小学	下午 1:30 分开始 2:00 截止
11 月 7 日（周四）	旭森小学	
8 日（周五）	城阳小学	
11 日（周一）	鸟居本小学	
12 日（周二）	城南小学、若叶小学	
14 日（周四）	河濑小学	
19 日（周二）	城东小学、高宫小学、稻枝东小学	
21 日（周四）	佐和山小学	
22 日（周五）	金城小学、平田小学	
26 日（周二）	城北小学、稻枝西小学、稻枝北小学	
28 日（周四）	龟山小学	

事先会给家长等监护人士发送就学健康诊断通知书和健康诊断相关材料。请填写必要事项，并于体检当天带上。

※ 自家小孩儿要就诊的日期及会场，请见上述的“就学健康诊断通知书”。

※ “指定日期不能就诊”、“实施日两周前还未收到通知书”、“寄来的材料中所记载的内容有误”等情况，请尽早联系我们。

咨询：教育委员会保健体育课 ☎ 0749-24-7975 传真 0749-23-9190

【利用小型巴士的出租服务时 请选择绿色车牌】

所谓“レンタカー”即租车，例如，小型巴士、轿车等，由于不配备驾驶员，租用者须要自己驾驶。

- ★ 提供租车和驾驶员的一体化服务是违法的。
- ★ 不能让委托驾驶的人士以委托人的名义来租用车辆。

使用违法的“白色巴士（家用白色车牌的巴士）”时，若遭遇事故将得不到合理的损害赔偿，由使用者全额负担。租车时，请选择符合道路运送法许可的正规事业者的“绿色车牌”的巴士。

咨询：国土交通省近畿运输局滋贺运输支局 ☎ 077-585-7253 传真 077-584-2079

【从10月3日（周四）起最低工资标准为1小时866日元】

滋贺县最低工资标准不分雇佣形式，适用于在滋贺县内的事业所被雇佣的所有劳动者（对于特定产业规定了特定（产业区别）最低工资标准）。最低工资标准不仅保障了工资最低额，也对于改善劳动条件发挥重要作用。

咨询：彦根劳动基准监督署 ☎ 0749-22-0654 传真 0749-26-0241
滋贺劳动局賃金室 ☎ 077-522-6654 传真 077-522-6625

★ 在加油站使用容器购买汽油时的注意事项 ★

由于7月18日在京都伏见区发生了动漫制作公司被放火的事件，总务省消防厅要求加油站事业所加入的石油业商会在将汽油装入容器贩卖时，必须确认购买者的身份证明和询问购买目的等。市消防本部也对各个加油站事业者有同样的要求。

装入容器的汽油等危险品，因为有被用于放火等犯罪行为而造成重大事故的危险，在购买时，请配合以下工作。

- 使用容器购买汽油时，请出示身份证明。
- 关于购入汽油的目的，请回答工作人员的询问。

※自助加油站在将汽油装入容器时也由工作人员操作（由于加油站的经营方针，部分加油站没有装入容器的服务）。

<汽油使用注意事项>

汽油使用不当将非常危险。使用汽油时，请确认以下几点，正确使用。

- 汽油的引火点（燃点）为零下40度，即使非常小的火源也会引起爆炸。汽油的蒸汽比空气重，容易积在洞或凹陷处，有被远处火源（打火器的明火、静电、电源开关的火花等）引燃的危险。
- 汽油不能被装入灯油用的树脂容器中。装汽油时，请使用符合消防法令基准的容器。
- 使用汽油携带罐时，请留意上面的注意事项，正确使用。

咨询：彦根市消防本部预防课 ☎ 0749-22-0332 传真 0749-22-9427

活动信息

2019 彦根市儿童活动节

彦根市儿童活动节即将举行。本活动是以本市小学、中学生志愿者为主，从6月开始进行准备的。将设有丰富多彩的游戏、体验活动，无论年纪大小，都可以欢度一个有意义的假日。

时间 10月13日（周日） 10:00～14:30

地点 彦根市儿童中心（日夏町）

内容 幽灵老宅、逃避游戏、吹奏乐、钢琴表演、杂耍、发电体验、玩具图书馆、天文台、迷你高尔夫、艺术・工艺品工作坊 等等

其他 前日（12日（周六））于下午3点关门。

本活动节当天的儿童中心开放时间为上午10点至下午2点半为止。当天暂停玩具贷出、图书借贷服务。

咨询 儿童中心 ☎ 0749-28-3645 传真 0749-28-3646

【10月为粉色蝴蝶结活动月】

出于「尽量减少由于乳癌而煎熬的人」的信念，1980年代在美国开始了粉色蝴蝶结运动。日本也从2000年左右就此活动进行推广，10月作为粉色蝴蝶结月，在全国就乳癌的早期发现・早期治疗进行启发和推广。

在彦根市，粉色蝴蝶结彦根实行委员会展开了各种各样的启发活动。

★彦根城粉色灯光装饰

时间 10月4日（周五）日没～晚上9点为止（天气恶劣时会取消）

★启发活动

时间 10月4日（周五）10:00～15:00

地点 南彦根购物中心「ビバシティ彦根」（竹个鼻町）

1楼正门入口（北门）附近

内容 使用模型的触诊体验、展览、发放启发物品（手纸）等

问讯 粉色蝴蝶结彦根实行委员会事務局 ☎ 090-2199-5577（かわせさん）



【2019年 W I T H嘉年华】

迎接令和时代，人人会有更多的机会，更能发挥自己的才华！

时间 10月5日（周六） 10:00～14:00

地点 男女共同参画中心「ウィズ」（平田町）

内容 工作坊、展览、饮食・模拟店铺、跳蚤市场、体育活动体验、时装表演、南初中萃奏乐队演奏、滋贺大学杂耍组的表演、米野姐姐小歌唱会 等等

欢迎大家抽空来场，参观、购物！

询问 男女共同参画中心 ☎・FAX 0749-24-3529

【WITH 亲子广场】

时间 10月12日(周六) 10:00~11:30

地点 男女共同参画中心「ウィズ」(平田町)

内容 这是父子、母子都可以利用的游乐活动场所,每月第2个周六开放。本月举行「屋内小型游乐园」。

询问 男女共同参画中心「ウィズ」 ☎・FAX 0749-24-3529

【幼儿英语故事会】

时间 10月11日(周五) ①10:20~10:50 ②11:10~11:40

10月12日(周六) ③10:20~10:50 ④11:10~11:40

地点 市立图书馆(尾末町)

内容 英语老师用英语讲讲故事,还与大家一起唱一唱英语歌。

对象 【①②】2岁、3岁幼儿和监护人士 ※①和②的活动内容都一样

【③④】3岁~5岁幼儿和监护人士 ※③和④的活动内容都一样

定员 每回20组(按报名先后顺序)

老师 STEP 英语老师组

报名 图书馆开放时间中,请到柜台来报名,或者通过电话报名。

报名从9月20日(周五)上午10点开始受理。

询问 市立图书馆 ☎ 0749-22-0649 传真 0749-26-0300

★ 彦根早市 ★

时间: 10月20日(周日)

8:00~12:00

地点: 滋贺县護国神社(尾末町)

以“食品安全”“本地生产本地消费”

“手工制作”为基准,销售地产蔬菜、豆腐、湖鱼料理、本地酒、手工杂货等

商品。彦根早市实行委员会(彦根市民活动中心内) ☎ 0749-24-4461

hikonedesaich55@gmail.com

【儿童中心 儿童课堂“用电做面包”】

使用牛奶纸盒(空盒)以通电方法做新鲜的面包吧!

小学生(监护人士必须陪伴)及初中生都可以参加。

时 间: 10月27日(周日) 下午1:30开始到3:00为止

定 员: 10人(按报名先后顺序)

费 用: 300日元

报名期: 10月5日(周六)~16日(周三)

报名・询问 儿童中心 ☎ 0749-28-3645 传真 0749-28-3646



彦根城祭典

11月3日(周日 / 节假日) 13:00—15:00

彦根城古装队伍大游行

为了纪念第13代藩主井伊直弼的诞辰,举行华丽的「彦根城古装队伍大游行」。

由身穿武士、贵人、侍女、井伊家赤鬼忠臣队等古装的儿童与市民组成的游行队伍犹如时代卷宗,给祭典带来盛况,相信观众能够度过快乐的一天。

! 请注意!

警察当局将当天在游行路径附近进行交通管制。请注意当局将发表的管制时间和地点。

【彦根城祭典古装队伍大游行的路径】

城东小学校→京町通り→駅前お城通り→いろは松→彦根城内→彦根东高中(休息)→梦京桥仿古街→银座商店街→城东小学校(※这是目前的计划路径,将有会变更的可能性。)

询问 (公社)彦根观光协会 ☎ 0749-23-0001 传真 0749-26-1919

观光企业课 ☎ 0749-30-6120 传真 0749-24-9676

招 募

【市营住宅 募集入住者】

普通家庭：大東团地 1 户（二人以上的家庭）、中藪团地 1 户（二人以上的家庭）、和田西 1 户（二人以上的家庭）
肥田团地 1 户（单人家庭）

申请书分发开始日：10 月 3 日（周四）

申 请 期：10 月 10 日（周四）～10 月 23 日（周三）

决定入住的时期：12 月上旬左右

可以开始入住的时期：12 月中旬以后

其他 本人或者同居的家属（包括预定同居的人）要向市政府建筑住宅课（彦根站西口临时厅舍 3 层）提交申请文件。另外，申请人须要符合申请条件。详情，请事先向建筑住宅课询问。

申请・问询：建筑住宅课 ☎ 0749-30-6123 传真 0749-24-8517

【保育所等保育设施 即将开始受理 2020 年度的报名】

希望 2020 年 4 月以后利用本市内的各所保育所、认定儿童园负责范围中的保育所机能、小规模保育事业或者企业等组织内保育事业（以下称为保育设施）的人士，本市将从 2019 年 10 月 21 日（周一）开始受理报名。保育设施是在家长符合利用基准而且无法自己照顾孩子的时候才可以利用的设施（认定儿童园：同时持有幼儿园机能和保育所机能的设施。小规模保育事业：定员数为 6-19 人的设施。企业等组织内保育事业：以公司员工的子女和周边地区的孩子的保育为目的的设施）。

利用基准（以 2020 年 4 月 1 日为准）

- ① 由于家长等监护人士有工作或者经营公司等，因而，从事日常家务以外的工作（1 个月的工作时间须达 48 小时以上）
- ② 母亲在孕期中或者产后不久（产前 2 个月～产后 2 个月）
- ③ 家长等监护人士患病或受伤，或者身心有障碍状况
- ④ 同居或长期住院的亲属一直需要护理或者看护
- ⑤ 家长等监护人士因为遭受火灾、风水灾等，而须要进行复原活动
- ⑥ 家长等监护人士持续进行求职活动（含创业准备）（可认定需要保育服务的时间为 3 个月）
- ⑦ 家长等监护人士还就学读书

保育认定（审查报名人是否需要保育服务）：

将依孩子的年龄以及上述利用基准进行审查，通过后，才可以利用保育设施。可以利用的时间以认定期间为准。

保育认定区分（可否发放教育保育补贴的审查认定）：

▼2 号认定 3 岁以上

▼3 号认定 不满 3 岁

两者都是因为家长等监护人士作工作或处于患病等状况而需要享受保育服务。

※各认定区分还分为“保育标准时间”与“短时间保育”，“保育标准时间”是指根据监护人士全勤工作的状况而设定的（1 天 11 小时为止的范围内依需要可以利用保育设施），“短时间保育”是指根据监护人士为非全勤工作的状况而设定的（1 天 8 小时为止的范围内依需要可以利用保育设施）。

报名申请受理时间：

请在 10 月 21 日（周一）～31 日（周四）（不含周六、周日、节假日）的期间，从早晨 8：30 到下午 5：15 为止之间，直接到报名人愿意利用的保育设施提出申请（请参照线下表）。

※ 优先处理受理期限内的报名申请。请在期限内提出申请表。但请注意，如果申请人数超过定员，那么，即使在申请期限内，也有可能无法进入所希望的保育设施。

申请地点 最希望利用保育服务的保育设施

※希望向本市外的保育设施提出报名申请时，以及希望 2020 年 4 月新保育期已经开始之后开始利用保育设施时，烦请前往市政府幼儿课进行咨询。

报名表开始分发的时间与地点

报名表等申请文件将于 10 月 10 日（周四）以后在各所保育设施、市政府综合指南（彦根站西口临时厅舍 3 层）、政府各所办事处、出張所、地区育儿支援中心（ビバシティ彦根 2 层）、东山儿童馆、儿童中心、幼儿课分发。

问询： 幼儿课（福祉中心 2 层） ☎ 0749-23-9597 传真 0749-26-1768

保 育 园	设施名称	地址	电话号码	招生※	与去年报名状况
	市立西保育園	長曾根町 8-21	0749-22-1194	20	31/25
	市立東保育園	安清町 8-4	0749-22-1394	25	53/30
	市立ふたば保育園	金剛寺町 101	0749-28-2405	30	66/30
	城南保育園	西今町 285-1	0749-22-2582	45	50/50
	日夏保育園	日夏町 2634-1	0749-28-0614	20	28/20
	花田保育園	甘呂町 473-2	0749-28-0580	10	14/10
	多景保育園	須越町 1154-5	0749-28-0681	15	14/10
	旭森保育園	東沼波町 498-2	0749-22-2658	35	51/40
	鳥居本保育園	鳥居本町 1445	0749-23-6091	15	15/15
	東山保育園	里根町 235	0749-22-5162	无	-
	亀山保育園	賀田山町 272-2	0749-25-1209	15	20/15
	しあわせ保育園	南川瀬町 1195-1	0749-28-0581	25	34/20
	稲枝ふたば保育園	本庄町 2647	0749-43-2053	20	27/20
	ことぶき保育園	上岡部町 503	0749-43-2057	20	24/20
	みづほ保育園	稲部町 400-1	0749-43-4394	20	33/20
	ノゾミ保育園	本町一丁目 8-20	0749-22-6011	20	15/20
	めぐみ保育園	高宮町 1755	0749-26-5791	20	55/20
	るんびに一保育園	河原一丁目 1-4	0749-26-1230	20	25/20
	彦根乳児保育所◎	中藪二丁目 2-6	0749-22-5768	20	8/20
	どんぐり保育園	川瀬馬場 1149-1	0749-25-5110	15	23/15
	森の子保育園	野瀬町 106	0749-23-4918	10	51/10
	旭森乳児保育園◎	野田山町 1099-1	0749-30-3387	5	8/5
	レイモンド大藪保育園	大藪町 2655	0749-47-5945	20	51/15
	ほいくえんももの家だいち	小泉町 395-7	0749-47-5500	15	23/20
	こだまそよかぜ保育園	正法寺町 26-4	0749-22-0415	15	33/20
	どんぐりけんだいまえ保育園	八坂町 3248	0749-28-7040	5	19/5
	ひこねさくら保育園	芹川町 586	0749-26-3800	10	53/15

	施設名称	地址	电话号码	招生※	去年的报名状况
儿 童 园 认 定	平田こども園	平田町 303-1	0749-23-7120	15	53/15
	聖ヨゼフ幼稚園☆	立花町 2-24	0749-22-5376	10	6/5
保 育 事 業 所 小 規 模	彦根かんがる一保育園 ★	戸賀町 53-3	0749-49-2022	5	11/5
	ほほえみ園 ★	駅東町 15-1	0749-22-3332	10	3/5
	パレット★	新海町 2243-2	080-4384-6114	3	0/2
	にこにこおひさま園★	東沼波町 1235-5	0749-20-2961	10	-
	つばみ保育園★	高宮町 2373	0749-49-2572	5	-
事 業 所 企 業 内 保 育 組	かるがも保育所★	竹ヶ鼻町 80	0749-23-1804	5	0/5

帶有“◎”符号的是以0-3岁乳幼児为对象的乳儿保育所。

帶有“☆”符号的是以2-5岁幼児为对象。

帶有“★”符号的是以0-2岁儿童为对象。

※以2020年3月预计毕业的人数为基准计算。（以2019年9月1日为准）

※“去年的报名状况”是指去年的报名人数/招生人数。

※东山保育園没有2020年的招生。

【令和2年度(2020年度)私立幼稚園等新入园儿童招生】

＜対象、招生人数＞

①みどり幼稚園 ◆3岁儿童：65人 ◆4岁儿童：20人 ◆5岁儿童：20人

②聖ヨゼフ幼稚園（1号认定）◆3岁儿童：35人 ◆4岁儿童：若干人 ◆5岁儿童：若干人

＜入园申请受理＞

期间：①11月11日（周一）～11月16日（周六） 上午9点～下午5点

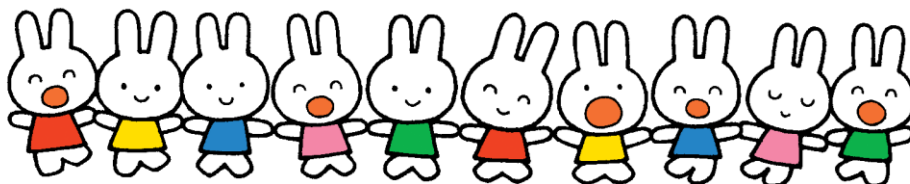
②10月15日（周二）、10月16日（周三） 上午9点～下午3点

地点：①みどり幼稚園（川瀬馬場町） ②聖ヨゼフ幼稚園（立花町）

＜咨询＞①学校法人 野村学園みどり幼稚園 ☎/传真 0749-25-2066 网址 <http://www.midori-youchien.info/>

②学校法人滋賀カトリック学園 認定こども園聖ヨゼフ幼稚園 ☎ 0749-22-5376 传真 0749-22-5523
网址 <http://stjosephyouchien.to/>

※ 市立幼稚園の招生将在11月1日发放的彦根广报（日语）及彦根信息简报（汉语）上刊载。



生活信息

【生活上有困难时 请找我们吧！】

若是您现在在生活中有什么经济问题，本市社会福利课自立支援系根据自立支援制度可以提供如下所示的各种支援。请千万不要把心事憋在自己一个人的心里。我们随时可以咨询。

① 自立支援咨询

关于经济上的困难进行咨询，提出解决问题的建议。亦可帮助求职活动。

② 住所确保专项补助金

因为离职而失去住所（含公司宿舍）或者有这个可能性的时候，本市可以在一定的期间里提供相当于房租的补助金。（但须要符合政府规定的条件。）

③ 就业准备支援

由于长期待家不出门等原因而想找工作可觉得不安，若有这样的问题，本市可以提供农业体验或就业体验的机会，帮助养成有规律性的生活习惯和社会生活能力。

④ 临时生活支援

针对无住所者提供临时住所、食物，并帮助就业。（但须要符合政府规定的条件。）

⑤ 家庭生计咨询

家有欠款、滞缴费用、开支超过收入等问题时，本市可以帮助加强家计管理能力。

⑥ 补习支援

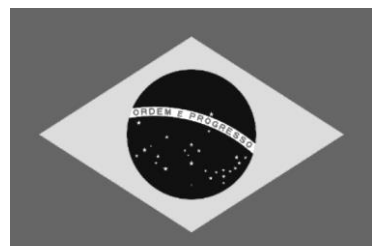
上述①项所提的家庭的初中生在上学上有困难时，本市可以进行补习支援。除学习方面之外，针对小学生至高中生为止，可以进行心理咨询。

咨询：社会福祉课自立支援系 ☎ 0749-23-9590 传真 0749-26-1768

欢迎来巴西！ “巴西国旗的意义”

大家看过巴西的国旗吗？巴西的国旗以前不是现在的设计，大家知道吗？在过去，为了反映国内发生的政治变化，巴西的国旗也几经变更。例如，原来巴西是葡萄牙的殖民地，1822 年宣布独立之际制作了新的国旗（左下图）。国旗绿色的长方形和黄色的菱形分别代表巴西最早的皇帝佩德罗一世的布拉冈萨家族和他的皇妃玛丽亚的哈布斯布鲁格家族。在国旗正中是王室的家徽。其后，1889 年帝制覆灭，发表了共和国宣言。又以原来的帝国国旗为基础，设计了现在的国旗（右下图）。保留了绿色的长方形和黄色的菱形，虽然不是官方的说法，但是绿色已经变成了代表巴西茂密的森林，黄色变成了代表巴西富饶的黄金等矿物。此外，蓝色代表巴西的天空和河川，白色代表和平。并且代表天空的圆内有 27 颗星，代表 26 个州和巴西首都巴西利亚。正中的白色带状上写着葡萄牙语“秩序和进步”。

丰富的自然，广袤土地里蕴含的富饶资源，守护这片大地的天空和星辰，以及祈愿这片大地的秩序与进步的创立者的心血都包含在这面国旗里了。看见这面国旗，大家能联想到那片巴西大地吗？



【彦根市国际交流员 オカモト・ジュリア・ユリ】

咨 询

咨询名称	日期	地点	内容・主管部门等
儿童・家庭咨询	每周一～周五 (节假日除外) 8:30～17:15	家庭儿童咨询室 (市福祉中心) ☎ 0749-23-7838 FAX 0749-26-1768	关于各种家庭问题,例如,育儿不安、虐童、家暴等进行咨询。
消费生活咨询	每周一～周五 (节假日除外) 9:00～12:00 13:00～16:15	生活环境课 消费生活中心 (彦根站西口临时厅舍 アル・プラザ 3 楼) ☎ 0749-30-6144	关于虚构索取的对应、恶意 经商的被害、按照消费者保护制度退货的方法、多重债务问题等,消费生活和合约 纠纷的咨询。
多种语言 人权咨询	每周一～周五 (节假日除外) 9:00～17:00	☎ 0570-090-911 (咨询专用电话)	用多种语言(中文、韩国语、英语、菲律宾语、葡萄牙语、越南语),针对各种各样的人权问题进行电话咨询。电话将直接通至天津地方法务局。
校园霸凌受害者 咨询热线	每周一～周五 (节假日除外) 9:00～17:00	学校支援・受欺负时的 对策室 ☎0749-24-7977 (咨询专用电话)	彦根市内小学・初中的儿童、学生,若是你遭遇校园霸凌,可以向我们进行咨询。将由教育现场的资深人员或者专家进行咨询。本人、朋友、家人等都可以与我们联络。(通过市政府主页也可以发邮件进行咨询。)
交通事故咨询	每周二、周四 9:00～12:00 13:00～16:00	湖東合同庁舎 2 楼(元町) 县立交通事故相談所彦根分室 ☎ 0749-27-2230	不问受害者或加害者,皆可报名。专业人员进行咨询。也可以进行电话咨询。(周一至～周五,节假日除外)
发育(障碍) 咨询	每周一～周五 (节假日除外) 8:30～12:00 13:00～17:15	发育支援中心 (平田町) ☎ 0749-26-8282 FAX 0749-24-7886	有发育障碍的人、担心是否自身有发育障碍的人或者其家属,都可以进行咨询。一起探讨如何进行支援。(预约制)请打电话或到窗口进行咨询。
语言发育咨询			未达小学学龄的小孩儿,若是发音等在发语言发育上有令人担心的情况,可以进行咨询。其家属也可以进行咨询。(预约制)请打电话或到窗口进行咨询。

咨询名称	日期	地点	内容・主管部门等
不安时的咨询	每周三、周五 (第二个周三、节假日除外) 13:00~16:00	障害者福祉中心 (平田町)	您在生活中感到不安、心烦的问题，无论是家庭中的或是与社区、地区等有关系的，都可以进行咨询。 彦根市社会福祉协议会  0749-22-0294 (咨询专用电话)
不安时的咨询 移动咨询处	偶数月份的第二个周三 (节假日除外) 13:00~16:00	北老人福祉中心 (马场一丁目)	
	奇数月份的第二个周三 (节假日除外) 13:00~16:00	南老人福祉中心 (田原町)	
酒精咨询	10月4日(周五) 14:00~16:00	彦根保健所 (和田町)  0749-21-0283 传真 0749-26-7540	针对酒精依赖症者本人或家人，由精神科医生、保健师等专家进行咨询。有必要的状况下，还介绍医疗机构，并进行协调。 (预约制)
闭门不出问题 咨询	10月17日(周四) 11:00~17:00		针对不善人际关系而闭门不出的约16岁以上者或其家属，由精神科医生、保健师等专家进行咨询。 (预约制)
精神保健福祉 咨询	10月18日(周五) 14:00~16:00		针对心理健康感到不安的人士或其家属，由医生或保健师进行咨询。有必要的状况下，还给予医学指导，介绍专门医疗机构或设施。 (预约制)
人权咨询	10月2日(周三) 10月16日(周三) 13:00~15:00	相谈室 (彦根站西口临时厅舍 アル・プラザ 4楼)	由人权拥护委员针对与人权有关的所有问题，例如，欺凌，歧视等，进行咨询。大津地方法务局彦根支局  0749-22-0242
儿童・青年 综合咨询	每周一~周五 (节假日除外) 10:00~12:00 13:00~17:00	儿童・青年综合咨询 中心 (福祉中心)  0749-47-3001 FAX 0749-26-1768	针对尼特族或闭门不出等单独维持社会生活有困难的儿童和青年(大约39岁以前)，以及其家属面对的各方面问题，将由支援机构等联合协助起来，出谋划策。请先通过电话与我们联系。

咨询名称	日期	地点	内容・主管部门等
滋贺律师会 法律咨询	10月25日（周五） 13:00～16:00	城市建设推进室 （彦根站西口临时厅舍 アル・プラザ 3 楼） ☎ 0749-30-6117 传真 0749-22-1398	担当咨询的律师已接受与报名人有利益冲突关系的任务的情况下，将可能会无法接受报名人要求的咨询。 预约制（受理:10月16日（周三）8:30起开始受理10月25日的预约，限最先6人。） 咨询费:1次 30分钟 5,400日元 （请咨询当天支付） ※仅限于市内居民或工作者。
空房每月例行 咨询	10月21日（周一） 9:00～17:00	相谈室（彦根站西口临时 厅舍アル・プラザ 4 楼）	本市内拥有无人居住的二手空房、可以入住二手空房、愿意改装二手空房开展事业，若有这样的状况，就可以参加本咨询会。（咨询，请在10月18日（周五）之前依您方便的时间进行预约。按先后顺序7人。1个人30分钟左右。） 彦根空房库事务局（的场先生） ☎0749-23-2123
面向癌症患者 的就业咨询	10月16日（周三） 13:30～15:30	市立病院 （八坂町） 2楼3区相谈室	癌症患者如何能实现边进行治疗边继续工作的意愿，对此问题，由滋贺产业保健综合支援中心的癌症患者就业支援宣传员进行咨询。（预约者优先。请在前一天之前预约时间。依报名先后顺序。只限于2～3名。市立病院癌症相谈支援中心☎0749-22-6050（总机）



健康生活信息

主管部门：健康推进课(市立医院院内 くすのき中心 2 楼) 联系电话 0749-24-0816 传真 0749-24-5870

★关于儿童定期预防接种的通知★

预防接种是增强疾病的抵抗力并预防发病的很重要的医疗措施。请确认母子手册等所表示的接种纪录 如何，并细读预防接种的说明书后接受接种。

对 象 接种当天在彦根市有居民登录的婴幼儿和儿童

实施方法 预约制（请直接与本市指定的医院等医疗机构联络并预约接种时间）

※关于本市指定的医院等医疗机构清单，请见本市向各户家庭直接邮送的指南或者彦根市政府网页。

接种费用 免费 ※但是，如果没有在规定年龄内接种的话，就需要交费。

预防种类名	接种年龄		次数・适宜的间隔
B C G	到 1 岁生日的前一天为止		打 1 次
H i b 感染症	从出生后 2 个月起，到 5 岁生日的前一天为止		打 1 次或最多 4 次
小儿的肺炎球菌感染			（根据开始接种的月龄及年龄而不同） 到了接种年龄，请尽快进行接种。
B 型肝炎（乙肝）	1 岁生日的前一日之前		打 3 次 【第 2 次】第 1 次接种后要间隔 27 日以上。 【第 3 次】第 1 次接种后要间隔 139 日以上（大约 20 周）。
四种混合 （白喉・百日咳・ 破伤风・脊髓灰质炎 灭 活疫苗）	1 期 初次	从出生后 3 个月以后，到 7 岁 6 个月的前一日之前为止的期间	间隔 20～56 天，共接种 3 次。
	1 期 追加		从 1 期初次的第 3 次接种日起算，1 年～1 年半后接种 1 次
二种混合 （白喉・破伤风）	2 期	小学六年级 （指 11 岁以上至未达 13 岁之期间）	各期接种 1 次
麻疹・风疹混合 （MR）疫苗	1 期	从 1 岁到 2 岁生日的前一天为止	
	2 期	就学前 1 年间（相当于保育所、幼儿园大班的年龄段）	
水痘	初次	从 1 岁到 3 岁生日的前一天为止	
	追加		初次接种结束后要间隔 6 到 12 个月

预防种类名	接种年龄		次数・适宜的间隔
日本脑炎（乙脑疫苗） ※有特例措施。详情， 请看彦根市主页。	1期 初次	从3岁以上，到成为7岁6个月的前一天为止	间隔6～28天，一共进行2次接种。
	1期 追加	（提前申请的条件下，出生后6个月就可以开始接种）	1期第一回的第2次接种日起算，大概1年后要进行一次接种。
	2期	小学4年级 （指9岁以上至未达13岁之间）	接种1次
人乳头状瘤病毒感染症 （子宫颈癌预防）	目前，在彦根市，对于人乳头状瘤病毒感染症预防接种，并不是非常的推荐。 相当于小学6年级到高中1年级年龄段的女性		接种3次 （根据疫苗种类，其间隔要求不同。）
风疹第5期 ※详情，请见市政府网页	自1962年4月2日至1979年4月1日之间出生的男性 ※本年度，向自1972年4月2日至1979年4月1日之间出生的男性已经邮发免费券。		凭免费券，可以在接种实施机构进行抗体检查。若是检查结果显示抗体数值未达标准，可以进行接种。

◆关于日本脑炎（乙脑）的预防接种：由于要出国而要求提前接受接种的话，请与健康推进课商量。
出生后6个月就可以开始接种。

◆若欲本市外的医疗机构（但滋贺县境内）接受接种的人士：据「滋贺县预防接种推广事业」，在市外（但滋贺县境内）接受预防接种的状况下，请务必事前与健康推进课联系申请（无申请者不能接种）。

【10月的婴幼儿健康检查】

婴幼儿的健康检查是在小儿童成长过程中特别重要的时期进行的，通过检查可以确认孩子的身心是否健康成长。不仅是孩子的健康问题，家长等监护人士，若有什么平时难以说出的烦恼等，就可以借这个机会向咨询员说出，进行咨询。另外，来场前，请先确认对象婴儿的出生年月日，再前往检查。检查当月不能来时，请事先联系。

地 点 くすのきセンター 1楼

受理时间 12:45～14:00

诊察名	实施日期	对 象
4个月婴儿	20日（周二）	2019年6月1日～6月15日出生
	27日（周二）	2019年6月16日～6月30日出生
10个月婴儿	7日（周三）	2018年12月1日～12月15日出生
	21日（周三）	2018年12月16日～12月31日出生
一岁半婴儿	9日（周五）	2018年3月1日～3月15日出生
	23日（周五）	2018年3月16日～3月31日出生
二岁半乳儿	8日（周四）	2017年3月1日～3月15日出生
	22日（周四）	2017年3月16日～3月31日出生
三岁半乳儿	19日（周一）	2016年3月1日～3月15日出生
	26日（周一）	2016年3月16日～3月31日出生

※关于乳幼儿健康检查，市政府不给每一个人发通知。请确认「成长手册」（すくすく手帳）里记载的诊察内容及需要携带的物品。

※幼儿健诊（1岁6个月、2岁6个月、3岁6个月）有刷牙班。请一定携带“仕上げ歯ブラシ”（完磨刷专用牙刷）来做检查。

※ 针对 2 岁 6 个月乳儿要进行「悄声检查」。请在问诊表上填写「悄声检查」的结果。

※ 3 岁 6 个月幼儿的检查项目中有验尿。请把早上第一次排除的尿液装入在洗干净的瓶子里带来交给工作人员。

【乳幼儿个别咨询】

可以向保健师、营养士咨询有关育儿的事情，例如，如何照管孩子、断奶食的做法，等等。

日期 10 月 8 日（周二）、24 日（周二） 9：30～11：00

地点 くすのきセンター 1 楼 ※只有 10 月 24 日（周二）可以进行营养士咨询。

携带物品 母子健康手册

【轻松戒烟】

吸烟属于尼古丁依存症。我们给予您支援，愿您过上无香烟的新生活，认识没有香烟的崭新的自己。

日期 10 月 9 日（周三）9:00～、10:00～、11:00～

地点 くすのきセンター2 楼

定员 3 人（每时间段可以接待 1 人、预约制）

内容

- 可以知道自身多少依赖烟草的检查
 - ▶ 肺部污染检查 检测呼气中的一氧化碳浓度
 - ▶ 烟草依赖程度检查 检测尿中的尼古丁浓度
- 专家建议如何戒烟最好

★ 关于高龄者的流感预防接种 ★

对象 在彦根市内有住民登录的，下述条件者

- （1）接种当天为 65 岁以上的人
- （2）收到彦根市政府通知的人（接种当日为 60 岁以上且未满 65 岁的、心脏・肾脏或是呼吸器功能不全或者有 HIV 病菌所造成的免疫机能障碍者（相当于身体障碍者手账 1 级）

实施方法 向本市指定的医疗机构预约并接种。只限于本人希望者。

自我负担额 1,390 日元（接种费用全额是 4,670 日元，其差额由市政府负担）。接受生活保护者免费（请持事前收到的流感免费卷接受接种）。

接种次数 一次

实施期限 10 月 1 日（周二）-12 月 28 日（周六）

（各所医院等医疗机构的接种开始日各有不同。具体，请向各所医疗机构确认。）

不能接受接种的人

- ① 明显正在发烧的人（通常指 37.5℃ 以上）
- ② 患有严重急性疾病的人
- ③ 对流感接种成分有休克等过敏史的人
- ④ 接受流感预防接种后两天以内发烧了的人，以及有类似全身湿疹的过敏症状的人

* 虽然不符上述状况但医生判断为不适合接种的时候，也不能接种。

其他 由于本人处于入住高龄者设施等不得已的状况而无法去本市指定的医疗机构接种时，或者本人希望在市外的滋贺县广域化预防接种医疗机构接种时，请事前与健康推进课联络进行咨询。

本市指定的医疗机构 请见市政府官方网页。

【市民常规健康检查 劝大家每年至少进行一次体检】

血压高、血脂多和血糖值高，将可能会导致血管壁受到损伤，从而促成动脉硬化。若是动脉硬化发展，就可能会引起血管堵塞、容易破裂等，最终导致心肌梗塞、脑溢血、肾功能衰竭等症状。

对象 有彦根市住民登录的，并且符合以下相关条件的人（年龄以令和2年（2020年）3月31日为基准）

◆**健康检查**（问诊，身体测量、腹部测量、测量血压、验尿、验血、内科诊察）

① 昭和55年（1980年）4月1日～平成13年（2001年）4月1日出生的人士（请在会场填写检查问询表。）

② 昭和55年（1980年）3月31日之前出生的生活保护接受者（包含没有在彦根市住民登录但住在彦根市的人士）

※由于需要血液检查，请在开始检查的10小时以上之前一定吃完饭。（可以喝水和茶）

※检查前一天及当天请不要饮酒，吸烟和剧烈运动。

◆**肝炎病毒检查**

① 40、45、50、55、60岁的，过去没有接受过彦根市的肝炎病毒检查的人（在5月下旬通知对象者）

② 除①的年龄外41岁以上的，过去没有接受过彦根市的肝炎病毒检查的人（请在检查的1周前，通过电话或传真向健康推进课报名。）

日程

实施日	地点	报名时间
10月8日（周二）	鳥居本地区公民館	9:30～11:00
10月9日（周三）	高宮地域文化センター	
10月17日（周四）	中地区公民館	
10月19日（周六）	くすのきセンター	9:00～11:00

※ 详情，请看与日语的5月15日广报彦根一起发放的「令和元年度彦根市健康診査・がん検診のお知らせ」或者查看彦根市主页。

【成人牙科健康检查】

实施期间 10月1日（周二）至令和2年（2020年）1月31日（周五）

地 点 检查实施牙科医疗机构

对 象 彦根市内有住民登录的，以下年龄段的人。

40岁（昭和53年（1978年）4月2日～昭和54（1979年）年4月1日出生）

50岁（昭和43年（1968年）4月2日～昭和44年（1969年）4月1日出生）

60岁（昭和33年（1958年）4月2日～昭和34年（1959年）4月1日出生）

费 用 500日元（出示健康診査受診料免除票、生活保護受給証明書者免费）

携带物品 就诊券、牙科健康诊察票（随附于个别通知中）

※将于9月末通知对象者。请参考随附的“医疗机关一览表”，直接咨询各个牙科医院等医疗机构。